



**CHƯƠNG TRÌNH ĐIỀU
KHOẢN 6
SỞ CÔNG CHÁNH
QUẬN CAM**



Jackie Cadotte
Điều Phối Viên Điều Khoản 6

300 N Flower Street
#584
Santa Ana, CA 92703

Vanessa Rooke
Hỗ Trợ Viên Thực Hiện Điều Khoản 6
300 N Flower Street
#584
Santa Ana, CA 92703

(714) 667-3287

*Xin xem thêm thông tin của Chương Trình
Điều Khoản 6 của Quận Cam tại:
<https://ocgov.com/contact/accessibility>*

**QUYỀN LỢI CỦA QUÝ VỊ CÓ
BỊ XÂM PHẠM KHÔNG?**



- Nếu quý vị tin rằng mình đã hoặc đang bị kỳ thị vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, phái tính, tuổi tác, tàn tật hay điều kiện kinh tế xã hội, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với Điều Phối Viên Điều Khoản 6 hay Hỗ Trợ Viên Thực Hiện Điều Khoản 6 của Bộ Công Chánh quận Cam.
- Tên và địa chỉ được cung cấp trong thông báo này.
- Các khiếu nại về Điều Khoản 6 sẽ được điều tra và trả lời nhanh chóng.

*Nếu được yêu cầu, bản thông báo này
có thể được cung cấp với những khuôn
khổ sau:*

*Bản in chữ lớn
Bản trên đĩa máy tính
Bản với âm thanh*

**OC Public Works
COUNTY OF ORANGE
SỞ CÔNG CHÁNH QUẬN CAM**



**ĐIỀU KHOẢN 6
QUYỀN LỢI CỦA QUÍ VỊ VỚI
ĐIỀU KHOẢN 6 VÀ NHỮNG
QUY CHẾ LIÊN QUAN**

*Bản thông báo này cung cấp
thông tin về Điều Khoản 6 của
Đạo Luật Dân Quyền năm 1964
cùng quyền lợi của quý vị theo
quy định của Điều Khoản.*

ĐIỀU KHOẢN 6 CÓ NGHĨA GÌ?

Quận Cam cố gắng bảo đảm các hoạt động của quận gồm các chương trình, phục vụ và quyền lợi được thực hiện cho mọi người không phân biệt chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, phái tính, tuổi tác, tàn tật hoặc địa vị kinh tế xã hội.

Quận không chấp nhận hành động kỳ thị của nhân viên quận hay bất cứ cá nhân hay tổ chức nào nhận ngân quỹ của liên bang từ quận như các chi nhánh, các nhà thầu, các cố vấn tư nhân, các nhà cung cấp vật liệu, các cơ quan hoạch định.

Quận cấm các hành động có tính cách kỳ thị gây kết quả như :

- Từ chối phục vụ, trợ cấp tài chánh hay quyền lợi của bất cứ cá nhân nào mặc dù họ được đủ điều kiện;
- Tạo ra khác biệt về tiêu chuẩn hoặc điều kiện để được tham gia;
- Chia cách hay cư xử phân biệt trong bất cứ phần nào của chương trình;
- Khác biệt về phẩm chất, số lượng hay cách thức cung cấp quyền lợi;
- Kỳ thị trong bất cứ hoạt động nào tiến hành trong cơ sở được xây dựng từ toàn phần hay một phần của ngân quỹ liên bang.

ĐIỀU KHOẢN 6 LÀ GÌ?

Điều khoản 6 là một quy chế của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964.

Phần 601 tuyên bố :

“Không một người nào ở Hoa Kỳ có thể vì lý do chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia mà bị loại trừ không cho tham dự, bị từ chối những quyền lợi, hoặc bị kỳ thị trong bất kỳ một chương trình nào hay hoạt động nào nhận sự trợ giúp tài chánh của chính phủ liên bang.”

[42 U.S.C. Sec 2000d]

AI CHỊU TRÁCH NHIỆM VỀ ĐIỀU KHOẢN 6?

Tất cả nhân viên và chương trình của quận phải có trách nhiệm về Điều Khoản 6.

Sở Công Chánh của Quận Cam liên tục lãnh đạo, hướng dẫn và giúp đỡ về kỹ thuật để bảo đảm sự tuân hành liên tục với điều khoản 6. Xin xem thêm thông tin liên lạc trong thông báo này.

QUẬN THI HÀNH ĐIỀU KHOẢN 6 NHƯ THẾ NÀO?

Để bảo đảm sự thực thi Điều Khoản 6, các quy chế liên quan và Sắc Lệnh Tổng Thống về Công Lý của Môi Trường, Quận sẽ :

- Tránh hoặc giảm bớt các ảnh hưởng xấu cho sức khỏe con người và môi trường đối với cộng đồng thiểu số và lợi tức thấp.
- Bảo đảm sự tham gia đầy đủ và công bằng của tất cả các cộng đồng kể cả cộng đồng thiểu số và lợi tức thấp trong giai đoạn quyết định của các dự án xử dụng ngân quỹ liên bang.
- Ngăn chặn việc từ chối, cắt giảm hoặc gây chậm trễ đáng kể cho các quyền lợi được nhận của các cộng đồng thiểu số và lợi tức thấp trong các dự án xử dụng ngân quỹ liên bang.

Ngoài ra, tất cả các cơ quan xử dụng ngân quỹ liên bang, không giới hạn trong Sở Công Chánh Quận Cam, các thành phố, các quận hạt, đều phải chịu trách nhiệm thi hành các chương trình và hoạt động không phân biệt chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, phái tính, tuổi tác, tàn tật hoặc địa vị kinh tế xã hội.